

D Betriebsanleitung

Schneeketten für PKW

GB Fitting Instruction

Snow Chains for passenger cars

F Instructions de montage

Chaînes à neige pour pour véhicules de tourisme

I Istruzioni per il montaggio

Catene da neve per per autovetture

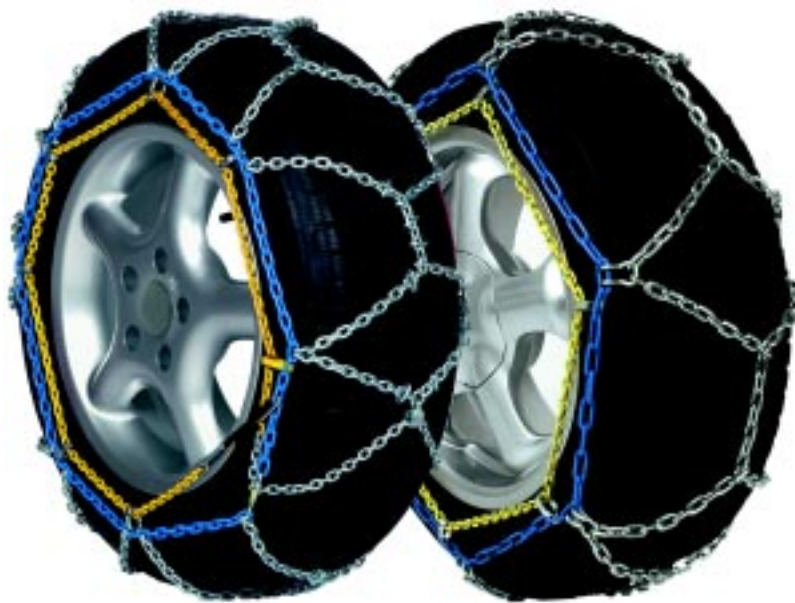
NL Gebruiksaanwijzing

Sneeuwkettingen voor personenautos

E Instrucciones de montaje

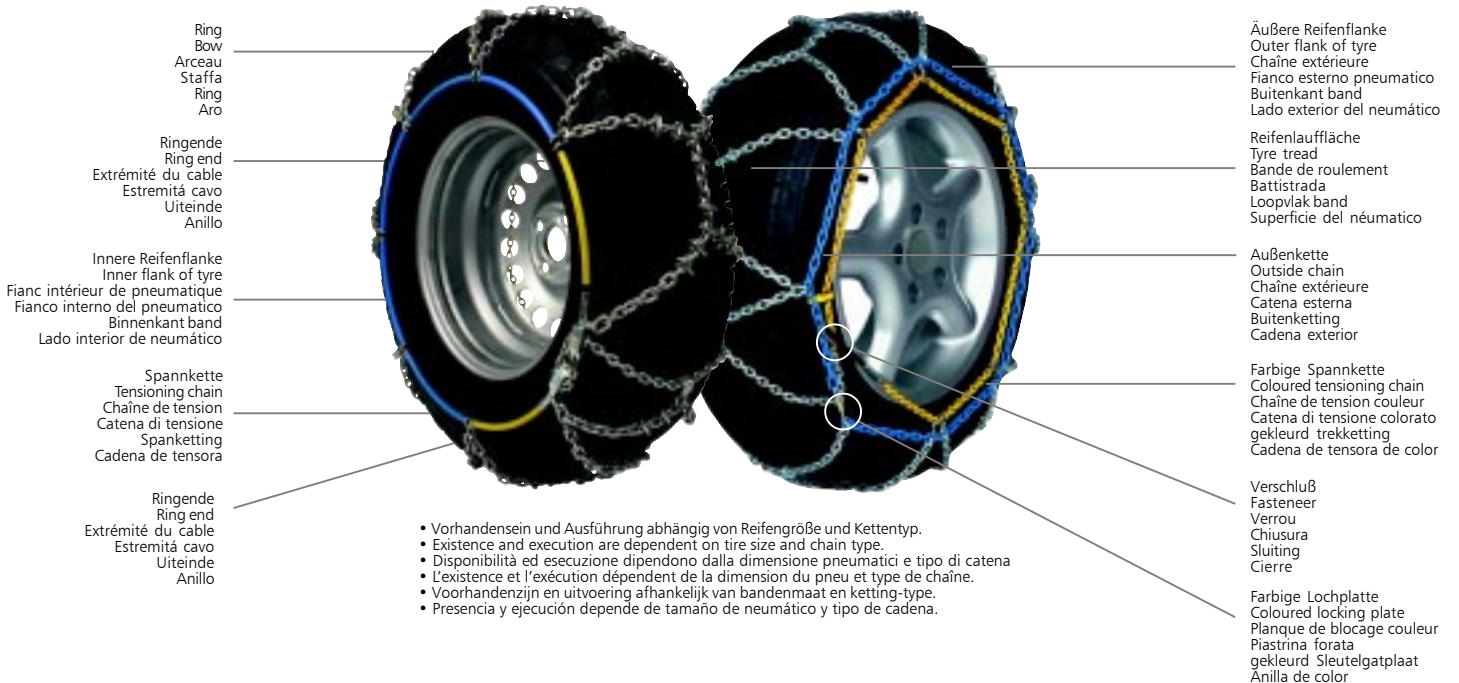
Cadenas de nieve para coches de turismo

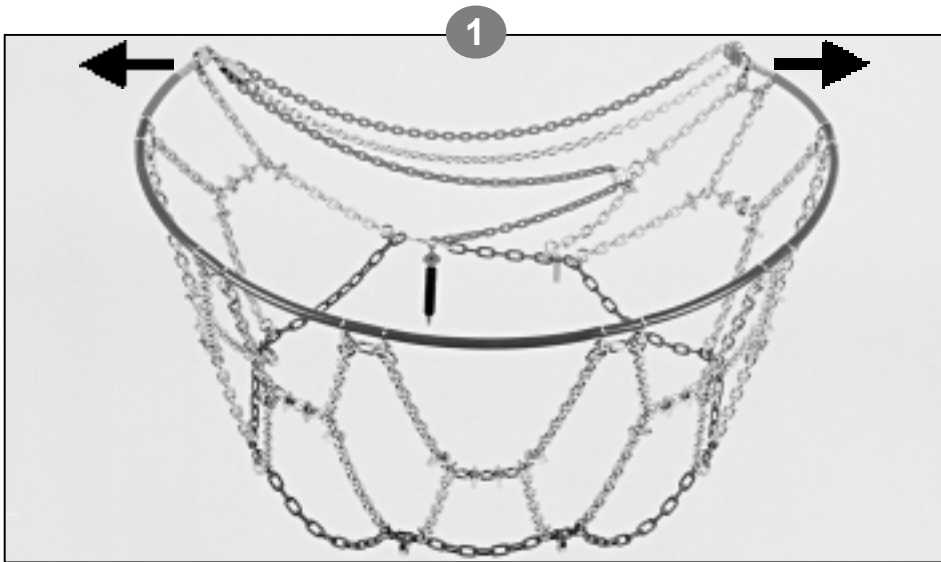
Service-COUPON
siehe Rückseite
Tascheneinschieber



Radinnenseite • Inner side of wheel
Flanc intérieur de roue • Lato interno ruota
Binnenzijde wiel • Lado interior de la rueda

Radaußenseite • Outer side of wheel
Flanc extérieur de roue • Lato esterno ruota
Buitenzijde wiel • Lado exterior de la rueda





D Montage

Die Kette an den **farbigen Ringenden** erfassen. Das Kettennetz muß geordnet am **Ring** hängen wie auf der Abbildung. Gegebenenfalls verschlungene Kettenteile über den **Ring** zurückdrehen.

Den **Ring** auf größtmögliche Weite auseinanderziehen.

Technische Änderungen vorbehalten.

Die Darstellungen können geringfügig vom Original abweichen, bedingt durch Anpassung an bestimmte Reifengrößen oder Fahrzeugtypen oder durch technische Verbesserungen.

Fettgedruckte Begriffe siehe Abbildungen auf Vorderseite.

Die an den **farbigen Ringenden** erfaßte, auf größtmögliche Weite auseinandergezogene Kette...

GB Fitting

Hold **colored handles** at end of **bow** and ensure that chain hangs freely from **bow**. Any tangled sections of chain should be freed. Flick **bow** back towards you to position shown in picture, then open **bow** as far as possible to fully extend **tensioning chain**.

Subject to technical modifications.

Therefore, the pictures shown in the instruction can vary slightly from the original. Because of adaptation to certain tire sizes or type of vehicles or because of technical improvement. For illustration of words in bold type see front page.

Place the extended **bow**...

F Montage

Saisir la chaîne aux **deux extrémités colorés de l'arceau**. La chaîne doit être démantelée et suspendue à l'**arceau** comme montré sur la photo. Le cas échéant, repasser par dessus l'arceau les éléments de chaîne torsadés. Ecarter l'**arceau** pour obtenir le plus grand diamètre possible.

Sous réserve de modifications techniques.

Suite aux adaptations de certaines dimensions de pneu et aux types de véhicules ou d'améliorations techniques, le produit peut être légèrement modifié. Voir sur la première page, la description des mots imprimés en gras.

En tenant la chaîne par **les extrémités colorés de l'arceau** et en l'écartant au maximum...

I Montaggio

Afferare la due **estremità colorate della staffa elastica**. La maglia della catena deve pendere con ordine dalla **staffa** come indicato nella figura. Eventualmente mettere a posto gli elementi attorcigliati. Allargare la **staffa** il più possibile.

Con riserva di modifiche tecniche, le figure possono differire leggermente dall'originale a causa di modifiche tecniche o adattamenti a particolari veicoli e pneumatici. Parole in grassetto: vedi figure in prima pagina.

Tenendo la catena allargata per **le estremità colorate della staffa**...

NL Montage

Neem de ketting bij de **gekleurde handgrepen** op. Het kettingnet moet vrij hangen zoals op de foto te zien is. De Spikes zijn daarbij naar buiten gericht. Eventueel ineengestremgelde kettingdelen over de **beugel** terug draaien. De **beugel** zover mogelijk uit elkaar trekken.

Technische wijzigingen voorbehouden - de afbeeldingen kunnen nin geringe mate afwijken van het origineel, afhankelijk van aanpassingen aan speciale bandenmaten of autos of technische verbeteringen. Zie voor vetgedrukte begrippen de voorste bladzijde.

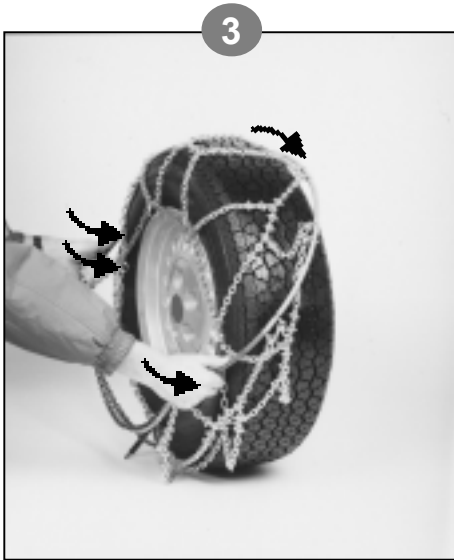
De **verenstalen beugel** bij de **gekleurde handgrepen** vastpakken en zover mogelijk uit elkaar getrokken

E Montaje

Cojer la candena por las dos **extremidades de color** del aro. La red da la cadena debe colocarse de forma ordenada en el **aro** según diseño. En caso necesario girar hacia atrás por encima del aro las partes enredadas. Abrir el **aro** lo más ancho posible.

Nos reservamos modificaciones técnicas que pueden diferir del original, dependiente de adaptación a neumáticos de tamanos especiales o coches especiales o mejoras técnicas. Véase el erquis en la primer pagina.

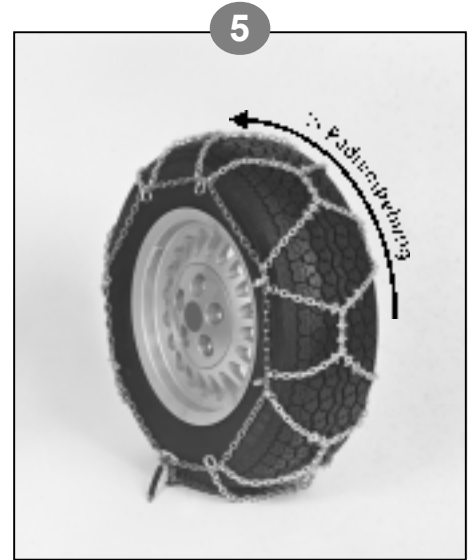
Sujetando la cadena por los **extremidades de color** del aro abrir al máximo...



...von oben über den Reifen schieben, bis die **Außenkette** in der Mitte der äußeren Reifenflanke liegt.



Farbige Ringenden ganz hinter den Reifen schieben, bis der Ring hinter der Reifenlauffläche zusammen-federt.



Die **Außenkette** ist in gleichmäßigem Abstand zur Felge anzuordnen. (Siehe Bild). Eine **Viertel-Radumdrehung** fahren - vor oder zurück (je nach Fahrsituation). Vorsichtig anfahren, daß Kette nicht abgeworfen wird.

...over the tyre, so that the **side chain** is positioned in the middle of the **tyre flank**.

Take care, that **colored end of bow** is placed completely behind the wheel.

Ensure **side chain** is evenly positioned around the centre of wheel, then move vehicle slowly forwards or backwards **a quarter of a turn**, depending upon the situation. Start carefully so that chain cannot be thrown off.

...la glisser par **-dessus la bande de roulement du pneu** jusqu'à ce que la chaîne extérieure soit centrée au milieu du flanc extérieur du pneumatique.

Passer complètement **les extrémités colorés de l'arceau** derrière le pneu, jusqu'à ce que l'**arceau** relâché se resserre derrière la bande de roulement du pneu.

La **chaîne extérieure** doit être centrée autour de la jante. Voir la photo. Avancer ou reculer **d'un quart de tour** de roue, selon la situation. Démarrer prudemment, afin que la chaîne ne soit pas éjectée du pneu.

...disporla sopra il pneumatico, in modo che la **catena esterna** venga a trovarsi al centro del **fianco esterno** dello stesso.

Spingere completamente le **estremità colorate della staffa** elastica dietro il pneumatico, in modo che la stessa si richiuda dietro il battistrada.

La **catena esterna** va disposta ed equal distanza dal cerchione - come nella figura. Spostare il veicolo facendo compiere **un quarto di giro** alle ruote in avanti o indietro, secondo le possibilità. Partire lentamente, in modo che la catena non venga espulsa.

...over de band schuiven, tot de **buitenketting** in het midden van de **buitenkant van de band** ligt.

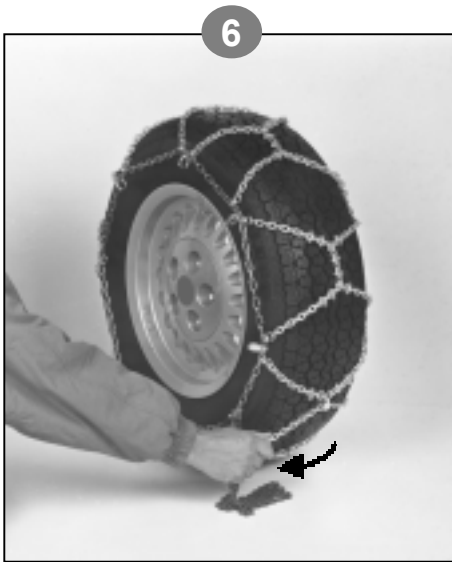
Gekleurde Handgrepen geheel achter de band schuiven en de **beugel** weer laten inveren.

De **buitenketting** aan de buitenkant van het wiel moet op gelijkmatige afstand van de velg komen. Nu voorzichtig het wiel een **1/4 slag** verrijden (voor- of achteruit, afhankelijk van de rijrichting) zodat de ketting niet van de band geslingerd wordt.

...se pasará sobre el neumático, hasta que la **cadena exterior** se encuentre en el centro del **exterior del neumático**.

Empuje las **extremidades de color** hacia detrás del neumático hasta que el aro se cierre.

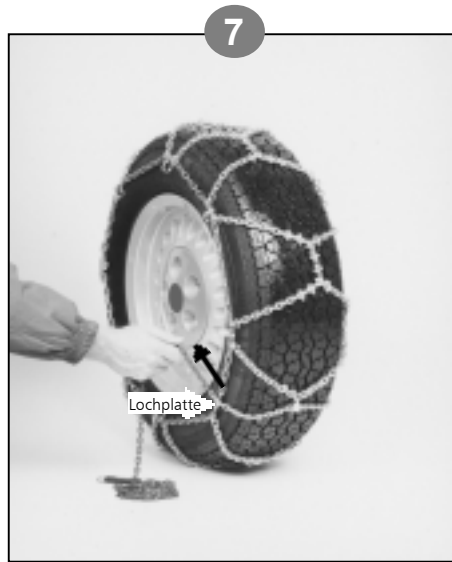
La **cadena exterior** debe colocarse a una distancia uniforme a la llanta. Ver figura. Pápartese la cadena exterior en forma simétrica sobre la llanta. Mueva la rueda **una cuarto de vuelta**. Ponerse en marcha con cuidado para no perder la cadena.



Spannkette zuerst im Bereich der **Reifenlauffläche** kräftig von hinten nach vorne ziehen.

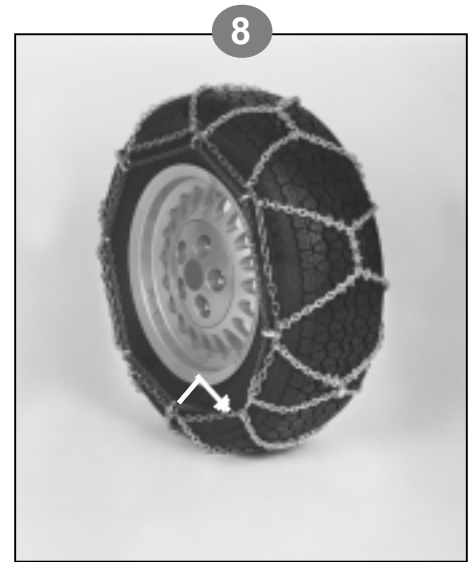
Wichtiger Hinweis!

Um Beschädigungen am Fahrzeug zu verhindern, darf nur weitergefahren werden, wenn die farbige Spannkette fertig verspannt ist.



Vollständig nach außen gezogene **Spannkette** durch die **farbige Lochplatte** ziehen (Lochplatte mit einer Hand unterstützen und in Richtung **Reifenlauffläche** drücken) und unter Spannung einrasten.

Kontrolle für korrekte Montage: Der **farbige** Teil der **Spannkette** muß vollständig durch die Lochplatte gezogen sein, je nach Größe des Reifens auch mit mehreren Gliedern Abstand.



Spannkette in Schlitzrichtung bzw. in Richtung der **farbigen** Durchziehhöse abwinkeln und durch die Durchziehhösen* führen. **Verschluß** unter leichter Spannung etwas abwinkeln und in **Außenkette** einhängen. Beim nächsten Halt Sitz und Spannung der Kette prüfen. Bei richtiger Montage erübrigt sich ein Nachspannen. Nur mit fertigmontierten Ketten weiterfahren. *soweit vorhanden.

Pull colored **tensioning chain** from the back to the front of the tyre over the **tyre tread**, through the **locking plate**.

Important note: Colored **tensioning chain** must be carefully tensioned and fastened to prevent possible damage to the vehicle.

Pull the **tensioning chain** outwards through the **colored* locking plate**. Support the locking plate with one hand and push in the direction of the **tyre tread** and engage, under tension.

To prevent damage to the vehicle, drive only if chain is fitted as shown in picture 8.

The **colored*** part of the **tensioning chain** must be pulled completely through the **locking plate**. More links may be pulled through but this is dependent upon the tyre size.

Excess **tensioning chain** should be drawn in direction of the slot resp. in direction of the **colored*** passing-through-links* of the side chain. Attach the end hook to the nearest link of the side chain when all the slack has been taken up. When next stopping, please check fitting and tensioning of the chain. If the chain is fitted correctly, no further tensioning is necessary. *if available.

Tirer vigoureusement **la chaîne de tension**, de l'arrière vers l'avant, tout d'abord dans **la zone de la bande de roulement du pneu**.

Important: Pour éviter des détériorations au véhicule, ne pas rouler tant que la chaîne de **tension colorés** n'est pas tendue et bloquée.

Tirer complètement **la chaîne de tension** au travers de **la plaque de blocage colorés*** (tenir la plaque d'une main et la pousser vers **la bande de roulement du pneu**) et encliqueter un maillon sous tension.

Contrôle pour un montage correct: La partie **colorés*** de la chaîne de tension doit être complètement passée au travers de la plaque de blocage, et selon la dimension du pneu, avec un ou plusieurs maillons en plus

Replier **la chaîne de tension** dans le sens de la fente resp. dans le sens du guide colorés et la faire passer dans les guides* sur la chaîne extérieure. Voir détail A. En tirant légèrement, accrocher la pièce de verrouillage sur **la chaîne extérieure**. Au prochain arrêt, vérifier le positionnement et la tension de la chaîne. En cas de montage correct il n'est pas nécessaire de retendre. *si disponible.

Tirare con forza **la catena di fissaggio** dall'interno verso l'esterno, iniziando dalla zona del battistrada.

Avviso importante: Non viaggiate, se **la catena di fissaggio colorata** non é tesa e agganciata. La catena di tensione si potrebbe impigliare e causare danni.

La catena di fissaggio, tirata completamente verso l'esterno, va fatta passare attraverso la piastrina forata **colorata***, (sostenere la piastrina forata con una mano spingendola verso il lato battistrada) va tendura in tensione ed agganciata nell'apposita fessura.

Controllo del montaggio corretto: La parte **colorata*** della **catena di fissaggio** deve passare completamente attraverso **la piastrina forata**.

Girare **la catena di fissaggio** in direzione della fessura e dell'anello giallo e passarla attraverso gli anelli di sostegno*: Infilarla negli anelli di sostegno (vedi particolare ingrandito A). Fissare la chiusura con una leggera pressione alla **catena esterna**. Alla prossima fermata controllare nuovamente la tensione. Se il montaggio è corretto non serve ritensionare. *sempre che sia disponibile.

De **goudkleurige trekketting** bij het **loopvlak van de band** krachtig naar voren trekken.

Belangrijk!

Om beschadiging aan de auto te voorkomen mag alleen verder gereden worden als de **gekleurde spanketting** aangespannen en ingehaakt is.

Volledig naar buiten getrokken **trekketting** door de **gekleurde sleutelgatplaat** trekken

(**sleutelgatplaat** met een ondersteunen en in de richting van het loopvlak van de band drukken) en onder spanning inhaken.

Kontrolle voor juiste montage: De **gekleurde trekketting** moet geheel door de **sleutelgatplaat** ge-trokken zijn, afhankelijk van de bandenmaat met meerdere schakels.

Trekketting in de richting van de gleuf ombuigen en door de schakels* langs de buitenketting trekken. **Sluïting** onder lichte spanning in de buitenketting inhaken. Na korte tijd controleren of de ketting gelijkmatig over het **loopvlak van de band** ligt. Bij juiste montage is naspannen overbodig.

*indien voorhanden.

La cadena de tensión debe tirarse fuertemente hacia adelante.

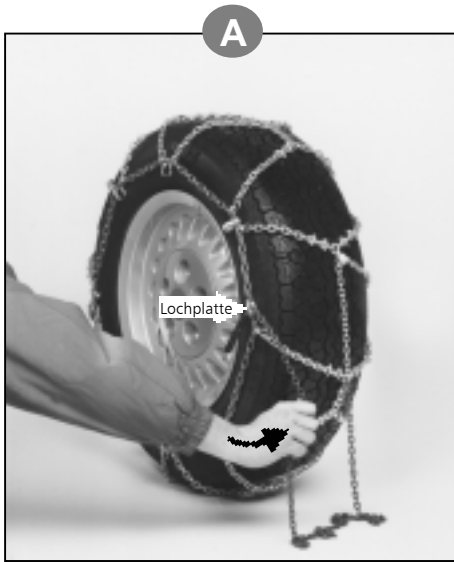
Nota importante: Para evitar daños en el vehículo - solo se puede continuar viaje si la **cadena tensora** roja esta completamente sujeta.

Una vez que la **cadena tensora** esta completamente **estirada** hacia afuera, debe ser pasada a través de la **anilla de metal de color*** (Cojer dirección de la banda del neumático) y engancharla bajo tensión.

Control del montaje correcto: En caso de que la parte de **color*** de la **cadena tensora** esta presente, esta parte debe ser pasada a través de la **anilla de metal**, dependiendo de la medida de rueda, hay también más eslabones de distancia.

Doblar la **cadena tensora** en dirección a la abertura y pasarla por las armellas* en la cadena exterior. Enganchar el cierre con baja tensión en **la cadena exterior**. Compruebe la posición y tensión de la cadena en su proxima parada.

*en caso que las existen.

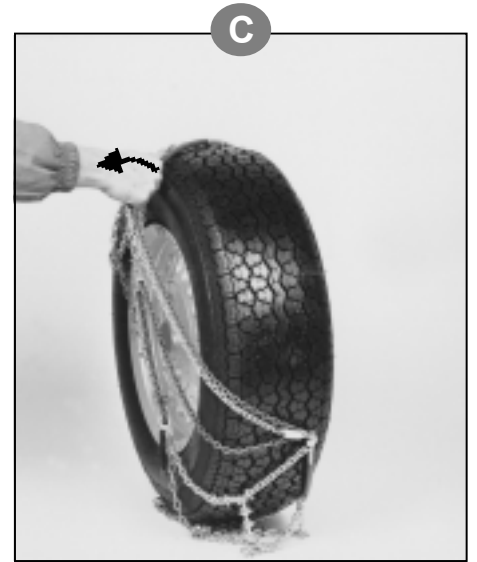


D Demontage

Radstellung so, das die **farbige Lochplatte** etwa in Achshöhe liegt. **Verschluss** aus **Außenkette** aushängen. **Spannkette** aus **Lochplatte** austrasten, bis zum Anschlag zurückziehen und wieder einrasten.



Laufnetz ca 20 cm oberhalb der **farbigen Lochplatte** erfassen und kräftig rüttelnd nach außen ziehen.



Wenn der **Ring** sichtbar wird, Kette am **Ringende** erfassen und nach außen ziehen, bis die Kette flach auf der Fahrbahn liegt. Aus der Kette herausfahren.

GB Removal

Position the car so that **locking plate** is about 3 or 9 o'clock on the on the tyre. Unhook **tensioning chain**, and remove from **side chain** then release from **locking plate**. Loosen tensioning chain until end hook reaches **locking plate**.

Grip chain just above the **locking plate** on tread of tyre, shake chain firmly and pull outwards to open bow.

When the **bow** is visible over the tyre, grasp **coloured handle** and pull up and over zhe tyre until it lies flat on the road. Drive off chain.

F Démontage

Amener la roue de telle sorte que la **plaque de blocage** se trouve à peu près à la hauteur de l'essieu. Décrocher le verrou. Détendre la **chaîne de tension** en la faisant glisser au travers de la **plaque de blocage** jusqu'en butée, et l'encliqueter.

Saisir la chaîne environ 20 cm au-dessus de la **plaque de blocage colorés**, et la tirer vers l'extérieure en secouant vigoureusement.

Quand l'arceau apparait, saisir l'**arceau** et le passer par dessus le pneu, le tirer vers le bas, jusqu'à ce que la chaîne repose sur le sol. Avancer ou reculer pour sortir la roue de la chaîne.

I Smontaggio

Posizionare la ruota in modo che la **piastrina forata** si trovi all'altezza dell'asse. Sganciare la **chiusura** dalla **catena esterna**. Liberare la **catena di fissaggio** dalla **piastrina forata** e farla scorrere sino al fermo.

Afferare la maglia centrale della catena 20 cm sopra la **piastrina forata** e scuotendola energicamente tirare verso l'esterno.

Quando la staffa è visibile, afferrarla all'**estremità** e tirarla verso l'esterno in modo che la catena vada a posarsi sul terreno. Spostare il veicolo per liberare la catena

NL Demontage

Wielstand zodanig, dat de **gekleurd sleutelgatplaat** ongeveer op ashoogte ligt. Sluiting uit de **buiten-ketting** uithaken. **Trekketting** uit de **sleutelgatplaat** losmaken, tot aan de terugtrekken en weer inhaken.

Loopnet ca. 20 cm boven de **gekleurd sleutelgatplaat** vastpakken en naar buiten trekken. Eventueel flink jutteren.

Wanneer de **beugel** zichtbaar is, de ketting aan het einde van de beugel beetpakken en naar buiten trekken tot de ketting vlak op de grond ligt. Uit de ketting rijden.

E Desmontaje

Posicione la rueda en forma que la **anilla de metal** se encuentre aproximadamente a la altura del eje. Desenganchar el **cierre**, retire la **cadena tensora** de la anilla hasta el tope.

Cojase la red 20 cm, sobre la **anilla de metal** y tire sacudiendola fuertemente hacia el exterior.

Quando aparezcza el **aro** cojer la cadena y tirar hasta que la cadena se encuentre en el suelo. Sacar de la cadena.

Sehr geehrter Kunde,

mit Ihren Ketten haben Sie ein deutsches Qualitätserzeugnis erworben, welches nach neuesten technischen Erkenntnissen auf modernen Produktionsanlagen unter ständiger Qualitätsüberwachung gefertigt wurde.

Schneeketten sind ein wichtiges Zubehör und dienen der Sicherheit auf winterlichen Straßen. Damit Ihnen Ihre Kette lange Zeit gute Dienste leisten und Sie immer sicher ans Ziel kommen, bitten wir um Einhaltung der nachfolgenden Hinweise. Wir müssen eine Haftung für etwaige Schäden ablehnen, die aus der Nichtbeachtung der nachfolgenden Hinweise entstehen.

1. Die Betriebsanleitung des Fahrzeuges und die Empfehlungen der Fahrzeughersteller bezüglich der Verwendung von Schneeketten beachten.
2. Montageanleitung genau beachten. Die Nichteinhaltung der Anleitung kann zu Fehlfunktionen der Kette und zu Schäden am Fahrzeug sowie zu erhöhter Unfallgefahr führen.
3. Diese Ketten sind hervorragend geeignet, um die Greifwirkung der Antriebsräder beim Fahren und Bremsen zu erhöhen (z.B. auf eis- und schneebedeckten Winterfahrbahnen und im Gelände). Für andere Zwecke sind sie nicht geeignet.
4. Bitte beachten Sie, dass sich bei montierten Schneeketten das Fahr- und Bremsverhalten Ihres Wagens verändern kann. Passen Sie Ihre Fahrweise diesen Gegebenheiten an.

Mit beketteten Rädern ändert sich das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges auf schnee- und eisfreier Fahrbahn (z.B. längerer Bremsweg...)

5. Bitte probieren Sie die Montage Ihrer Schneekette bereits zuhause. Kontrollieren Sie, ob die auf der Verpackung aufgeführten Reifengrößen-Bezeichnung mit der Reifengröße Ihres Fahrzeuges übereinstimmt. (Achtung! Die Bezeichnung muss übereinstimmen, es besteht Größenunterschied z.B. zwischen Reifengrößen 175-14 und 175/70-14). Sollte die einwandfreie Passform (siehe hierzu Bedienungsanleitung) nicht gewährleistet sein, so darf die Kette nicht verwendet werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler. Der vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Luftdruck im Reifen ist auch bei Fahrten mit Schneeketten einzustellen.

6. Ketten vor jeder Montage überprüfen. Wenn eine Seite eines Kettenglieds zu 50% verschlissen ist, die Kette wenden. Sind Kettenteile beiderseits zu 50% oder mehr verschlissen oder gebrochen, Kette nicht mehr verwenden und zur Reparatur ans Werk einsenden. Bei Gliedbruch Ketten sofort abnehmen, damit Schäden am Fahrzeug vermieden werden.



Reparaturen an Ihren Ketten bitte nur durch den Hersteller vornehmen lassen, ansonsten erlischt die gesonderte, von der gesetzlichen Gewährleistung unabhängige Garantie.

7. Ketten nur paarweise an der Antriebsachse verwenden. Bei Allradfahrzeugen bitte die Benutzungshinweise für Schneeketten der Fahrzeughersteller beachten.
8. **Höchstgeschwindigkeit mit Schneeketten 50 km/h.** Beachten Sie die in den einzelnen Ländern unter Umständen abweichenden Vorschriften.
9. Durchdrehen der Räder vermeiden.
10. Bitte überprüfen Sie bei jedem Halt den Zustand Ihrer montierten Ketten. Beachten Sie hierzu auch Ziffer 6.
11. Nur mit gespannter Zugkette fahren. Auf runden, gleichmäßigen Sitz der Kette achten. Kette ist richtig gespannt, wenn die Kette sich ca. 1 cm von der Reifenauflfläche abheben lässt. Eine falsch(z.B. zu locker) montierte Kette kann am Fahrzeug anschlagen; dann Kettensitz prüfen, gegebenenfalls nachspannen.
12. Denken Sie daran, dass die Haltbarkeit Ihrer Kette abhängig ist von Ihrer Fahrweise. Schonender Umgang mit der Kette macht sich durch längere Haltbarkeit bezahlt.

Kettenpflege: Ketten bald nach Gebrauch in heißem Wasser waschen und trocknen. Dann im Wagen wieder bereit legen. Nicht einölen! Unser Vorschlag: Sprühen Sie die Kette mit Ketten-Rostschutz ein. Ketten sind aus Qualitätsstahl, aber nicht rostfrei. Geringe Rostbildung beeinträchtigt die Qualität der Ketten nicht. Ihre Ketten sind auf Reifen mit Sommer- und Winterprofil abgestimmt, deren Maße DIN bzw. ETRTO entsprechen.

Dear Customer,

in purchasing these snow chains you have chosen a high quality product, manufactured in Germany, on advanced production equipment with constant monitoring of quality standards.

Snow chains represent an important accessory, providing added safety on winter roads. To ensure that your chains give good service for many years and get you to your destination safely, please follow the directions set out below. We cannot accept liability for any loss, damage or injury whatsoever resulting from the non-observance of the following directions.

1. Read carefully the vehicle user's manual and the recommendations of the vehicle manufacturer relating to the use of snow chains.
2. Follow the fitting instructions exactly. Failure to do so can result in the chain failing to function correctly causing damage to the vehicle and increasing the risk of an accident.
3. Snow chains increase and improve the grip of the drive wheels when travelling and during breaking (e.g. on ice or snowcovered roads in winter or cross-country). They are not suitable for any other purpose.
4. Please note that the road holding and breaking characteristics of your vehicle can be affected when snow chains are fitted, you should therefore adapt your driving methods accordingly.

With snow chains fitted, the behaviour of your vehicle will be affected on roads free of ice or snow (e.g. longer breaking distance).

5. It is advisable to carry out an initial trial fitting of your snow chains at home, before they are needed in earnest. Check that the tyre size given on the pack matches the tyres on your vehicle. (Caution! The tyre size designation must be identical in every detail. There is a considerable difference between e.g. 175-14 and 175/70-14 tyres).

If a perfect fit is not assured (see directions for use) the chains must not be used in these circumstances, please consult your dealer. The tyre pressures specified by the vehicle manufacturer must also be adjusted when snow chains are used.

6. Inspect the chains before fitting on every occasion. A chain can be used with a link showing 50% wear on one side. If any part of the chains reveals more than 50% wear, or is broken, do not use the chain, but return it to the factory for repair. If a link breaks, remove the chain immediately, to prevent damaging the vehicle.



Chain repairs must be carried out only by the manufacturer, otherwise the separate guarantee, as distinct from the statutory warranty will be invalidated.

7. Always fit the chain as a pair on the drive wheels, in the case of four wheel drive vehicles, please follow the directions of the vehicle manufacturer on the use of snow chains.
8. **Speed limit** for vehicles fitted with snow chains is **30 mph**. Under certain circumstances, the speed limit elsewhere may vary. Please observe the speed limit in force in the country of use.
9. Avoid wheel spin.
10. When using your vehicle with snow chains fitted inspect their condition every time you stop (see also point 6 above).
11. Do not drive unless the tensioning chain is properly tensioned. Check that the chain is uniformly positioned. When correctly tensioned, it can be lifted off the tyre by approximately 1 cm. An incorrectly (i.e. loosely) mounted chain may come into contact with the vehicle. In this case, check the chain for correct fitting and retension if necessary.
12. Bear in mind that the durability of your chains depends on your method of driving. Careful driving with chains installed will pay off by prolonging their service life.

Care of chains: As soon as possible after use, wash the chains in warm water and allow them to dry, then lay them out in the vehicle. Do not oil them. We recommend spraying them with Rust Protection. Although made of high-grade steel, they are not corrosion-proof. Minor rust formation does not affect the quality of the chains. Chains are configured for tyres with summer and winter profiles, to dimensions complying with DIN or ETRTO standards.

Cher client,

vous venez de faire l'acquisition de chaînes antidérapantes et par la même vous êtes décidé pour un produit allemand de haute qualité qui a fait l'objet de recherches approfondies et dont la fabrication-dans des unités de production modernes - est soumise à un contrôle de qualité permanent.

Les chaînes antidérapantes sont un accessoire important de votre véhicule et garantissent votre sécurité sur les routes enneigées. Pour vous permettre d'en faire usage pendant longtemps, mais surtout pour que vous arriviez à bon port en toute sécurité, nous avons jugé utile de vous donner un certain nombre de recommandations que nous vous prions de respecter. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages survenus suite à la non-observation des conseils ci-après mentionnés:

1. Respecter les instructions de service de votre véhicule et les recommandations du constructeur quant à l'emploi de chaînes antidérapantes.
2. Respecter scrupuleusement les instructions de montage des chaînes. La non-observation de ces instructions risque d'endommager le véhicule, voire de causer des accidents de circulation.
3. Les chaînes sont conçues pour accroître l'adhérence des roues motrices pendant la conduite et pendant le freinage (par exemple sur routes enneigées, verglacées ou sur des chemins de terre). Elles ne sont pas adaptées à d'autres situations.
4. **Il faut savoir que la conduite et le freinage d'un véhicule sont différents lorsqu'il est équipé de chaînes.** Adaptez votre style de conduite en conséquence. La distance de freinage sur chaussées enneigées ou verglacées est plus longue.
5. Avant de prendre la route, procédez chez vous à un essai de vos chaînes. Vérifiez tout d'abord si la référence des pneus indiquée sur la boîte est bien conforme à celle des pneus dont est chaussé votre véhicule. Attention! Il y a une différence de dimension entre des pneus 175-14 et 175/70-14.

Si les chaînes ne devaient vraiment pas être adaptées à vos pneumatiques (se reporter à ce sujet des instructions de montage) ne les montez pas et adressez - vous à votre revendeur. La pression de gonflage préconisée par le constructeur de votre véhicule doit être maintenue avec les chaînes.

6. Contrôler les chaînes avant de les monter. Si l'une des faces d'un maillon est usée à plus de 50%, retourner la chaîne et s'assurer qu'elle soit encore utilisable (se reporter aux instructions). Si les maillons sont usés à plus de 50%, s'ils sont brisés ou encore si la chaîne ne peut plus être retournée, ne plus les employer et les renvoyer à l'usine pour réparation.



En cas de rupture de maillon, démonter immédiatement la chaîne de la roue car elle risque d'occasionner d'importants dégâts.

- Les travaux de réparation de vos chaînes doivent exclusivement être effectués par les ateliers du fournisseur, faute de quoi les droits de garantie spéciaux (indépendants de ceux de la garantie légale) deviennent caduques.
7. Monter systématiquement les 2 chaînes sur l'essieu tracteur. Avec les véhicules à traction intégrale (4 roues motrices), se reporter aux instructions du constructeur.
8. La **vitesse limitée** d'un véhicule équipé de chaînes antidérapantes **est de 50 km/h**. Respecter les prescriptions légales en vigueur dans votre pays.
9. Eviter de faire patiner les roues.
10. Vérifier le montage et l'état de vos chaînes à chaque arrêt du véhicule. Se reporter également au point 6 à ce sujet.
11. Ne rouler que lorsque la chaîne de tension est correctement tendue. Veiller à ce que la chaîne neige ait une assise régulière sur le pneu. S'assurer que le jeu existant entre la chaîne et la bande de roulement du pneu n'excède pas 1 cm. Si la chaîne n'est pas assez tendue, elle risque de heurter la carrosserie du véhicule. Il convient alors de vérifier son assise et de la retendre si nécessaire.
12. La longévité et la résistance de vos chaînes dépendent de votre style de conduite. En préservant vos chaînes vous les conserverez plus longtemps.

Entretien des chaînes: Sitôt après leur mise en service, nettoyer les chaînes dans de l'eau chaud puis les sécher. Les étendre ensuite dans le véhicule, sans toutefois les lubrifier. Notre conseil: Vaporiser les chaînes avec de l'aérosol anticorrosion. Les chaînes sont fabriquées en acier de qualité, sans être cependant inoxydables. Une petite formation de rouille n'entrave nullement la qualité de la chaîne. Les chaînes sont conçues pour les pneus d'hiver et d'été dont les dimensions répondent aux normes DIN ou ETRTO.

Caro cliente,

con l'acquisto di queste catene si è dotato di un prodotto tedesco di qualità, realizzato con le più avanzate conoscenze tecniche su impianti moderni e sottoposto a costante controllo qualitativo.

Le catene da neve rappresentano un accessorio importante e servono per viaggiare in sicurezza su strade invernali. Per poter garantire la durata nel tempo delle catene e la loro piena efficienza, si raccomanda di osservare le istruzioni di seguito specificate. In caso di mancato rispetto di queste istruzioni, ci vedremo purtroppo costretti a rifiutare ogni responsabilità per danni eventuali.

1. Osservare le istruzioni d'uso della vettura e le raccomandazioni della Casa automobilistica in relazione all'impiego di catene da neve.
2. Seguire attentamente le istruzioni di montaggio. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare anomalie alla catena e danneggiare la vettura, aumentando il rischio di incidenti.
3. Queste catene sono particolarmente idonee per aumentare le doti di presa delle ruote motrici sia in marcia che in frenata (per es. su fondi innevati o ghiacciati o su terreno accidentato). Esse non servono per altri scopi.
4. Non dimenticare che con catene da neve montate il comportamento in marcia ed in frenata può variare. Suggestivo di adeguare la condotta di guida a queste caratteristiche. **Con ruote provviste di catena varia il comportamento di marcia della vettura** su fondo sgombero da neve e da ghiaccio (per es. spazi di frenata maggiori).
5. Provare il montaggio delle catene da neve in tutta tranquillità già a casa propria. Verificare se i dati sulle dimensioni dei pneumatici, stampigliati sulla confezione, coincidono con le misure dei pneumatici della vettura. (Attenzione! I dati debbono coincidere, c'è infatti una grande differenza per es. tra pneumatici 175-14 e 175/70-14.

Se l'accoppiamento non dovesse risultare ottimale (vedere a proposito le istruzioni di montaggio), non manare la catena. Rivolgersi in tal caso al rivenditore di fiducia. La pressione di gonfiaggio, prescritta dalla Casa automobilistica, dovrà essere mantenuta anche utilizzando le catene da neve.

6. Controllare lo stato delle catene prima di mettersi in viaggio. Se un lato di una maglia risulta usurato al 50%, rivoltare la catena ove ciò sia possibile (vedere istruzioni per l'uso). Se le maglie sono usurate al 50% sui due lati (su un solo lato per catene non rivoltabili) oppure se le maglie sono rotte evitare ogni utilizzo ed inviare le catene allo stabilimento per le opportune riparazioni. In caso di rottura di una maglia smontare subito le catene, per evitare danni alla vettura.

Far riparare le catene solo dal produttore altrimenti non viene riconosciuta alcuna garanzia.

7. Utilizzare le catene a coppia sulle ruote motorici. Sui veicoli a trazione integrale osservare le istruzioni della Casa relative all'uso di catene neve.
8. **La velocità massima** prescritta con catene da neve è di **50 km/h**. Rispettare le norme vignetti nei rispettivi Paesi.
9. Evitare il pattinamento delle ruote.
10. Ad ogni fermata verificare lo stato delle catene montate. Osservare a tale proposito anche il punto 6.
11. Marciare solo con la catena di fissaggio tesa. Fare attenzione che la catena calzi sul battistrada con uniformità. La catena è tesa nel modo dovuto se si può staccare di ca. 1 cm dalla superficie del battistrada. Una catena mal montata (ad es. troppo lenta) può battere contro il veicolo; quindi controllare l'alloggiamento, eventualmente correggere la tensione.
12. Si tenga presente che la durata delle catene dipende dal modo di condurre il veicolo: se vengono trattate con cura, ripagano con una maggior durata.

Manutenzione delle catene: Dopo l'impiego le catene vanno lavate al più presto possibile con acqua bollente e asciugate. Poi vanno disposte nuovamente nel veicolo, pronte per l'uso. Non oliarle! Le catene sono d'acciaio pregiato ma non inossidabile. Una leggera formazione di ruggine non pregiudica la qualità della catena. Le catene sono adatte per pneumatici a carcassa radiale e diagonale con profili estivi e invernali.

Estimado cliente, muy señor nuestro:

Vd. ha adquirido una cadena antideslizante de alta calidad, que se fabrica en las instalaciones de producción más modernas, bajo un control calidad riguroso.

Las cadenas antideslizantes son accesorios de gran importancia y sirven para la seguridad en rutas invernales. Para que las cadenas le duren a Vd. mucho tiempo y llegue siempre a su destino, les rogamos cumpla con las instrucciones siguientes.

Rechazamos cualquier responsabilidad por daños causados al no seguir nuestras indicaciones.

1. Lea por favor las instrucciones de funcionamiento y las recomendaciones del fabricante de su vehículo con respecto a la utilización de cadenas antideslizantes.
2. No seguir las instrucciones de montaje puede causar funciones erróneas de la cadena y daños en su vehículo así como peligro de accidente.
3. Las cadenas antideslizantes son ideales para mejorar la tracción de los neumáticos durante el viaje y al frenar (por ejemplo en rutas heladas y nevadas). No son adecuadas para otros fines.
4. Fíjese que las cadenas antideslizantes montadas en su vehículo pueden influir en el comportamiento de marcha y de frenado. Adapte por favor su manera e conducir según estas circunstancias. **Los neumáticos con cadenas antideslizantes influyen en el comportamiento de marcha de su vehículo** en rutas sin hielo y sin nieve. (Por ejemplo se alarga la distancia de frenado).
5. Pruebe Vd. por favor el montaje de su cadena en casa. Compruebe si las dimensiones de las ruedas indicadas en el embalaje corresponden a las dimensiones de las ruedas de su vehículo (Atención: los tamaños deben corresponder. Hay por ejemplo una gran diferencia entre los tamaños 175-14 y 175/70-14).

Si las dimensiones no concuerdan (vea instrucciones de montaje) no es permitido adaptar las cadenas antideslizantes. En este caso dirigirse por favor a su comerciante de cadenas. También con cadenas antideslizantes la presión de los neumáticos deben ser según las instrucciones del fabricante del vehículo.

6. Examine las cadenas antideslizantes antes de cada montaje. Si un lado de un eslabon esta desgastado hasta un 50% dar la vuelta a las cadenas. Si partes de la cadena estan gastadas más de un 50% ó rotas, devuelvalas al fabricante para su reparación.

7. Utilice cadenas antideslizantes solo por parejas y solamente al eje de tracción.

Referente a vehículos todo terreno lea por favor las instrucciones del fabricante de su vehículo.

8. **Velocidad máxima: 50 km/h.** Concédere por favor los reglamentos de tráfico diferentes en cada país.
9. Evite girar en vacío los neumáticos.
10. Examine Vd. las cadenas antideslizantes después de cada parada (vea nº 6).
11. Nunca circule sin haber tensado la cadena de aplicación. Observe que la cadena esta bien centrada y adaptada uniformemente sobre la rueda. La cadena esta bien tensada cuando es posible distanciarla aproximadamente 1 cm de la banda de rodadura de la rueda. Una cadena mal montada (por ejemplo demasiado caida) puede golpear contra las piezas del vehículo. En este caso hay que verificar el montaje de la cadena y tensarla de nuevo si es necesario.
12. Tengan en cuenta en todo momento que la conservación de la cadena depende de su manera de conducir. Un tratamiento cuidado prolonga su duración.

Mantenimiento de las cadenas: Lo antes posible después de usarlas, conviene lavar las cadenas en agua muy caliente y secarlas. Después guardarlas en el vehículo para tenerlas siempre a mano. No engrasarlas. Las cadenas son de acero especial pero no inoxidables. Una ligera formación de óxido no perjudica la calidad de las cadenas. Las cadenas de travesaño o cruz son convenientes para las ruedas de armazón radial o diagonal con perfil de verano o de invierno. (según DIN o ETRTO).

Geachte cliënt,

De sneeuwkettingen zijn een Duits kwaliteitsproduct. Ze worden volgens de nieuwste technische ontwikkelingen vervaardigd in moderne productie-faciliteiten en onder constante kwaliteitscontrole.

Sneeuwkettingen zijn in de winter belangrijk voor uw veiligheid op de weg. Ze zullen u zeer lang goede diensten bewijzen en u zult steeds veilig uw doel bereiken als u de onderstaande aanwijzingen in acht neemt. Voor schade, veroorzaakt door het niet volgen van deze richtlijnen kunnen we geen aansprakelijkheid aanvaarden.

1. Raadpleeg eerst de handleiding van uw auto en volg de aanbevelingen inzake het gebruik van sneeuwkettingen.
2. Monteer de kettingen exakt zoals aangegeven. Een verkeerde montage kan tot verkeerd functioneren van de kettingen leiden en zo beschadigen veroorzaken aan uw auto evenals verhoging van het ongevalrisico.
3. De kettingen zijn uitstekend geschikt om de grip van de aangedreven wielen bij zowel rijden als remmen te verbeteren (bijv. op besneeuwde of met ijs bedekte wegen en in het terrein). Voor iets anders zijn ze niet bedoeld.
4. **Met sneeuwkettingen rijden op sneeuw- en ijsvrije wegen beïnvloedt het weggedrag van uw auto** (bijv. langere remweg).
5. Probeer de sneeuwkettingen eerst thuis uit. Controleer of de bandenmaat, die op de verpakking vermeld is, overeenstemt met de maat van uw banden. (Belangrijk: de aangegeven maat moet geheel overeenstemmen; er bestaat bijv. een verschil tussen 175-14 en 175/70-14).

Als de ketting niet juist is (zie handleiding) dan mag u hem niet gebruiken. Wendt u in dat geval tot de verkoper. De door de autofabrikant voorgeschreven bandenspanning moet ook bij het rijden met sneeuwkettingen in acht genomen worden.

6. Controleer de sneeuwkettingen voor ze te monteren. Als één kant van een schakel voor de helft versleten is, keert u de ketting om, als hij omkeerbaar is (zie handleiding). Als delen van de ketting aan weerskanten (of aan één kant bij nietomkeerbare kettingen) voor 50% of meer versleten of gebroken zijn, mag de ketting niet meer worden gebruikt. Als een schakel gebroken is moet de ketting onmiddellijk worden verwijderd om schade aan e auto te voorkomen.



Laat uw sneeuwkettingen alleen door de producent repareren: zo niet dan vervalt de garantie.

7. Gebruik de kettingen alleen paarsgewijs op de aangedreven wielen. Voor auto's met vier-wiel-aandrijving de voorschrijven voor sneeuwkettingen van de autofabrikant in acht nemen.
8. Let op de **snelheidsbeperking** voor het rijden met sneeuwkettingen. Ze kunnen verschillen van land tot land (in de BRD **50 km/h**).
9. Voorkom doordraaien van de wielen.
10. Controleer bij elke stop de toestand van uw sneeuwkettingen. In dit verband verwijzen we speciaal naar punt 6.
11. Alleen met aangetrokken spankettinng rijden. Let erop dat de kettingen gelijkmatig zitten. De ketting is korrekt gespannen als hij ca. 1 cm van het loopvlak kan worden gelicht. Eenslecht (bijv. te los) gemonteerde ketting kan tegen de auto slaan. In dat geval controleren en eventueel naspanssen.
12. De levensduur van de ketting is afhankelijk van uw rijstijl. Zorgvuldige behandeling loont door langere levensduur.

Onderhoud: De ketting niet te lang na gebruik in heet water wassen en drogen. Dan weer klaar voor gebruik in de auto leggen. Niet oliën. Het verdient aanbeveling roestbescherming te gebruiken. De kettingen zijn wel van kwaliteitsstaal maar ze zijn niet roestvrij. Enige roestvorming beïnvloedt de kwaliteit van de ketting niet. De kettingen zijn geschikt voor banden met zomer- en winterprofiel volgens DIN- of ETRTO-normen.

Sehr geehrter Kunde!

Sie haben mit dieser Kette einen wertvollen Markenartikel gekauft, dessen Anschaffung sich durch Sicherheit auf Eis und Schnee vielfältig bezahlt machen wird.

Damit Ihnen die guten Dienste dieser Kette für viele Jahre gesichert sind, haben wir einen besonderen Service für Sie geschaffen, den wir aus verständlichen Gründen allerdings **nur von April bis September** bieten können.

Wenn Sie einmal daran denken, Ihren Wagen umzubereifen oder zu verkaufen, soll Ihre Kette in ihrem Wert beständig bleiben, soll Sie weiterhin auf allen Winterfahrten begleiten.

Dieser Service-Gutschein (**siehe Rückseite Tascheneinschieber**) berechtigt Sie, Ihre Kette bei Umbereifung oder Neukauf eines Wagens zum Umarbeiten (Verkleinern, Verlängern) oder auch zur Instandsetzung - jeweils gegen Selbstkostenersatz - bei uns bearbeiten zu lassen. Die Rücksendung erfolgt per Nachname. Es gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die wir Ihnen auf Anforderung zusenden.

Durch Einsendung Ihrer Ketten erteilen Sie uns den Auftrag, umstehend aufgeführte Arbeiten durchzuführen. übersteigen die Reparaturkosten einen Rechnungs-Endbetrag von 82 Euro, werden Sie unterrichtet und erhalten auf Wunsch einen Kostenvoranschlag. Innerhalb von 14 Tagen, ab Erstellung der Auftragsbestätigung, können Sie den Auftrag ändern oder zurücktreten.

Bitte nutzen Sie diese besondere Serviceleistung, damit Sie über viele Winter mit Ketten gut ausgerüstet sind.

Ketten bieten Qualität und Kundendienst zugleich!

Gewährleistungsbedingungen

Herstelleranschrift siehe Verpackung (Tascheneinschieber)

1. Den aufgeführten Reifenbezeichnungen bzw. Kettennummern liegen die am Tage der Kettenherstellung gültigen Normmaße für Reifen und Felgen nach DIN und ETRTO (europäische Norm) zugrunde. Wenn sich die Reifenmaße ändern, erlischt die Gewährleistung für Passfähigkeit. Bei runderneuerten Reifen können Maßunterschiede auftreten, so dass die Passfähigkeit der angegebenen Kettengröße dann nicht immer sichergestellt ist.
Eine Gewährleistung für Passfähigkeit der Ketten bei einem bestimmten Fahrzeugtyp ohne Angabe der Reifengröße können wir nicht übernehmen. Empfehlungen des Fahrzeugherstellers in der Betriebsanleitung über Verwendung von Schneeketten müssen vom Erwerber beachtet werden.
Die Verwendbarkeit der den Fahrzeugtypen zugeordneten Gleitschutzketten gilt im allgemeinen nur für die Antriebsräder und bezieht sich auf die vom Fahrzeughersteller serienmäßig freigegebenen Reifen und Felgen.
2. Der Anspruch auf Lieferung einer mängelfreien Kette anstelle einer Kette, bei der die Gewährleistung infolge eines Mangels nicht erreicht wurde, wird entweder durch
 - a) umtauschweise Lieferung einer Ersatzkette oder
 - b) durch kostenlose Nachbesserung erfüllt, sofern der Mangel durch eine Instandsetzung ordnungsgemäß beseitigt werden kann.Leisten wir Ersatz, so gehen die ausgetauschten Teile in unser Eigentum über.
Für den Fall des Fehlschlagens der Nachbesserung oder einer fehlerhaften Ersatzlieferung hat der Käufer das Recht, nach seiner Wahl Herabsetzung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Vertrages zu verlangen. Leisten wir Ersatz, so sind die beanstandeten Teile an uns zurückzubereiten.
3. Auf diese Garantie können weitergehende Ansprüche als gemäß Ziffer 2 nicht gestützt werden, insbesondere keine Ansprüche auf Ersatz von Personenschäden.
4. Unter diese Gewährleistungen fallen nicht Schäden, die durch natürlich Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder eigenmächtige Eingriffe und Veränderungen Dritter und Nichtbeachtung der den Ketten beigelegten Betriebsanleitungen entstanden sind. Die gesetzliche Mängelgewährleistung gilt unabhängig von dieser Garantie.
5. Unsere Gewährleistung bezieht sich nur auf Kunden, die im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland ihren Wohnsitz haben.
6. Beanstandungen sind uns schriftlich, unverzüglich nach Bekanntwerden des Schadens, unter Beifügung Ihrer Beobachtungen hinsichtlich Bereifungsart, Montage, Fahrgeschwindigkeit, Fahrbahnzustand und Benutzungsdauer mitzuteilen.
Nicht unverzüglich gemeldete und ohne unsere Zustimmung beseitigte Fahrzeugschäden können nicht anerkannt werden.
7. Ansprüche können auf diese Garantie nur gestützt werden, wenn der fällige Kaufpreis bezahlt ist.
Erfüllungsort ist für beide Teile Aalen. Es gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Garantie: für alle Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden infolge falscher Montage, Geschwindigkeitsüberschreitungen (über 50 km/h) und Verschleiss durch fahren auf aperer Strasse. Unsere Garantie gilt nur für den Ersatz von dem fehlerhaften Stück. Für entstandene Folgeschäden wird keine Haftung übernommen. Bitte überprüfen Sie, ob Fahrzeug (Bereifung) vom Hersteller für Schneeketten freigegeben ist. Für Schäden durch Nichtbeachtung übernehmen wir keine Haftung. Die in unserer Preisliste enthaltenen Reifengrößen, Fotos und Beschreibungen sind unverbindliche Richtwerte. Wir behalten uns daher die Möglichkeit vor, notwendige Änderungen vorzunehmen.

Gewährleistungsübernahme

Für die dem Gewährleistungsschein beigepackten Ketten übernehmen wir im Rahmen unserer Gewährleistungsbedingungen **für drei Jahre ab Kaufdatum** die Gewähr:

1. für einwandfreie Paßfähigkeit laut der eingepägten Größenbezeichnung
2. für sorgfältige Auswahl des verwendeten Werkstoffs* und fehlerfreie Bearbeitung gemäß unseren Werksnormen

Im übrigen verbleibt es bei der gesetzlichen Gewährleistung.

Unsere Ketten sind in gleichbleibender Qualität hergestellt und weisen fabrikneu eine Mindestbruchfestigkeit der Laufnetzglieder im Zugverband von 240 N/mm² und eine Oberflächenhärte (Vickers) von mindestens 750 HV für die Laufnetzglieder auf.

*Kettensonderstahl nach
von uns vorgeschriebenen
Analysen erschmolzen

Kaufdatum _____

Händler _____
